

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное учреждение

высшего профессионального образования

"Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Татарский Да



20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

**Программа дисциплины**

Жанры "вторичной литературы" в системе сравнительного литературоведения Б3.В.7.2

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: межкультурная коммуникация и переведоведение (с углубленным изучением иностранного языка)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Нагуманова Э.Ф.

**Рецензент(ы):**

Аминева В.Р.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Несмелова О. О.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " 201 \_\_\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК № \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " 201 \_\_\_\_ г

Регистрационный № 902317418

Казань

2018

## **Содержание**

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Нагуманова Э.Ф. кафедра русской и зарубежной литературы Высшая школа русской и зарубежной филологии , Elvira.Nagumanova@kpfu.ru

## 1. Цели освоения дисциплины

- 1) сформировать у студентов целостное представление о закономерностях межлитературного процесса, его основных формах; принципах систематизации и периодизации; базовых понятиях и терминах современной компаративистики;
- 2) познакомить с дискуссионными проблемами компаративистики, в многообразии школ и направлений;
- 3) сформировать умение определять национальное своеобразие сравниваемых и сопоставляемых литератур;
- 4) показать различие между сравнительным и сопоставительным методом в литературоведении.

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.В.7 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к вариативной части. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в процессе изучения истории русской и татарской литературы, системы их направлений и жанров. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе изучения теории литературы, исторической и теоретической поэтики, контрастивной лингвистики.

Курс является основой для изучения межъязыковых, межлитературных и межкультурных контактов, формирует умения и навыки, среди которых на первом плане не только необходимые сведения в области сравнительного и сопоставительного анализа текстов, но и усвоение особенностей анализа текстов произведений, принадлежащих разным национальным литературам, эпохам и типам культур.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых явлений и процессов, установлению взаимодействия традиций и новаций, определению национального своеобразия русской и татарской литературы.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения
ОК-2 (общекультурные компетенции)	владение нормами русского литературного языка, навыки практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке
ОК-3 (общекультурные компетенции)	готовность к кооперации с коллегами, работе в коллективе

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-7 (общекультурные компетенции)	умение критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних
ОК-8 (общекультурные компетенции)	осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности
ОК-10 (общекультурные компетенции)	способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории русского и татарского языков, русской и татарской литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии
ПК-2 (профессиональные компетенции)	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

закономерности межлитературного процесса; его основные формы; принципы систематизации;  
базовые понятия и термины современной компаративистики;  
литературоведческие концепции А.Н.Веселовского, В.М.Жирмунского, Н.И.Конрада и др., представителей немецкой, французской, румынской, словацкой и др. западных школ компаративистики.  
дискуссионные проблемы компаративистики, в многообразии школ и направлений;  
параметры национальной идентичности литературы;  
принципы периодизации межлитературного процесса,  
формы контактных связей между литературами;  
соотношение типологических категорий и универсалии словесно-художественного искусства.  
Принципы разграничения сравнительного и сопоставительного подхода в литературоведении.

2. должен уметь:

раскрывать особенности содержания и формы произведений русской и татарской литературы с использованием основных понятий и терминов, приемов и методов анализа и интерпретации текстов, принятых в современной компаративистике;  
самостоятельно, исходя из имеющихся теоретико-литературных знаний, проводить сравнительный и сопоставительный анализ произведений, принадлежащих разным национальным литературам;  
продемонстрировать на практике владение ключевыми литературно-критическими письменными жанрами: аннотация, рецензия, обзор, реферат;  
анализировать имеющиеся литературоведческие концепции по актуальным проблемам компаративистики с выявлением собственной позиции;

пользоваться научной и справочной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами;  
создавать тексты разного типа (аннотация, комментарий, обзор научных источников, реферат, самостоятельный анализ текста произведения);  
применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности;

**3. должен владеть:**

приобрести навыки сравнительного и сопоставительного анализа произведений, принадлежащих к разным национальным литературам основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведческой компаративистики;

**4. должен демонстрировать способность и готовность:**

к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач; к устной и письменной коммуникации.

**4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

**4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю**

**Тематический план дисциплины/модуля**

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Предмет, цели и задачи сравнительного и сопоставительного литературоведения.	8		4	2	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства.	8		0	2	0	Письменное домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Контактные связи и типологические схождения.	8		4	2	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Функционирование произведения в инонациональной среде.	8		0	2	0	Реферат
5.	Тема 5. Проблема художественной реакции на чужой стиль	8		4	2	0	Письменное домашнее задание
6.	Тема 6. Стилизация и подражание	8		4	2	0	Письменная работа
7.	Тема 7. Стилизация и пародия	8		4	0	0	Реферат
8.	Тема 8. Стилизация и вариация	8		0	2	0	Контрольная работа
9.	Тема 9. Пародия и вариация	8		4	2	0	
.	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	Экзамен
Итого				24	16	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Предмет, цели и задачи сравнительного и сопоставительного литературоведения.

##### лекционное занятие (4 часа(ов)):

Предмет сравнительного изучения литератур. Актуальность сравнительного  
литературоведения в условиях тесного взаимодействия национальных литератур,  
глобализации культуры в современном мире. Место компаративистики в системе  
литературоведения, близость ("пересечения") ее проблематики с исторической и  
теоретической поэтиками, общим литературоведением.

##### практическое занятие (2 часа(ов)):

Важнейшие научные центры компаративистики (отечественные и зарубежные).

##### Тема 2. Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства.

##### практическое занятие (2 часа(ов)):

Понятия "национальная литература", "региональная литература", "мировая (всемирная)  
литература", их соотношение. Понятия "национальная литература", "региональная  
литература", "мировая (всемирная) литература", их соотношение. Типологические особенности  
национальной, зональной и региональной литературных систем. Вопросы "объединения"  
различных национальных литератур в группы, семьи, общности; классификации литератур по  
тем или иным объединяющим признакам.

##### Тема 3. Контактные связи и типологические схождения.

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Контактные связи и типологические схождения. Формы контактных связей между литературами. Теория заимствований и влияний. Теория соотношения "влияния" и "заимствования".

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Иноязычная речь в художественном тексте. Мотивированность иноязычных вкраплений и их формы; отражение языкового узуса и его художественная деформация, использование сильных позиций текста; роль в стилеобразовании.

**Тема 4. Функционирование произведения в инонациональной среде.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Инонациональные влияния, их роль в творческой истории произведения, подчеркиваемая автором традиционность жанра, темы ("Сонет" А.С.Пушкина). Соотношение понятий и терминов: влияние и заимствование; творческое усвоение (переработка, трансформация) произведения-источника; подражательность, эпигонство (в частности, массовая повествовательная литература XX в., где господствуют жанрово-тематические каноны: криминальный, "розовый" романы, фэнтези и др.). Ценностная шкала литературных произведений (классика, беллетристика, массовая литература; градация внутри каждого из этих рядов).

**Тема 5. Проблема художественной реакции на чужой стиль**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

"Чужое слово" нецитированного (сказ, несобственно-прямая речь) и цитатного типов. Различие между ними. Учение М.М.Бахтина о "чужом слове".

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Категория литературного рода и ее обоснование. Категория литературного жанра, типологическое изучение жанров. Категория творческого метода, его модификации. Категория литературного стиля как объект типологического рассмотрения.

**Тема 6. Стилизация и подражание**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Универсальное значение, которое имеют фиксируемые на разных уровнях художественной деятельности типы ориентации духовной жизни. Типология культуры, разработанная Ю.М.Лотманом.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Работа с текстами

**Тема 7. Стилизация и пародия**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Чужой стиль можно пародировать в различных направлениях. Стилизация близка к пародии.

**Тема 8. Стилизация и вариация**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

"Чужое слово" нецитированного (сказ, несобственно-прямая речь) и цитатного типов. Различие между ними. Учение М.М.Бахтина о "чужом слове".

**Тема 9. Пародия и вариация**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Пародия, основанная на стилизации. Вариация - смешение разных стилей. Травестия и бурлеск.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Анализ ст. Т.Кибирова "О доблестях..."

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Предмет, цели и задачи сравнительного и сопоставительного литературоведения.	8		подготовка к устному опросу	5	устный опрос
2.	Тема 2. Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства.	8		подготовка домашнего задания	5	домашнее задание
3.	Тема 3. Контактные связи и типологические схождения.	8		подготовка к устному опросу	5	устный опрос
4.	Тема 4. Функционирование произведения в инонациональной среде.	8		подготовка к реферату	5	реферат
5.	Тема 5. Проблема художественной реакции на чужой стиль	8		подготовка домашнего задания	5	домашнее задание
6.	Тема 6. Стилизация и подражание	8		подготовка к письменной работе	5	письменная работа
7.	Тема 7. Стилизация и пародия	8		подготовка к реферату	5	реферат
8.	Тема 8. Стилизация и вариация	8		подготовка к контрольной работе	10	контрольная работа
				подготовка к письменной работе	5	письменная работа
	Итого				50	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Устный опрос, письменные задания, коллоквиумы, контрольные работы, проблемные лекции, лекции-визуализации, лекции-беседы, лекции-консультации, методы группового решения творческих задач, мозговой штурм.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### Тема 1. Предмет, цели и задачи сравнительного и сопоставительного литературоведения.

устный опрос , примерные вопросы:

Опрос.

## **Тема 2. Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Подготовка конспекта работы Неупокоевой И. Г. "История всемирной литературы. Проблемы системного и сравнительного анализа".

## **Тема 3. Контактные связи и типологические схождения.**

устный опрос , примерные вопросы:

Опрос.

## **Тема 4. Функционирование произведения в инонациональной среде.**

реферат , примерные темы:

Примерные темы. 1. Понятия текста, контекста и интертекста в компаративистских исследованиях. 2. Влияния и заимствования как формы контактных связей (анализ концепции французской школы компаративистики). 3. "Чужое слово" в литературном произведении: сопоставительный аспект.

## **Тема 5. Проблема художественной реакции на чужой стиль**

домашнее задание , примерные вопросы:

Подготовка конспекта работы Тюпы В.И. Компаративизм как научная стратегия гуманитарного познания (Филологические науки. - 2004. - № 6. - С. 98-105.).

## **Тема 6. Стилизация и подражание**

письменная работа , примерные вопросы:

Письменный ответ на вопрос: Символ как универсалия словесно-художественного искусства.

## **Тема 7. Стилизация и пародия**

реферат , примерные темы:

Примерные темы. 1. Понятия "самобытность", "специфика", "идентичность", "культурное наследие", "традиция" их функционирование в компаративистике.

## **Тема 8. Стилизация и вариация**

контрольная работа , примерные вопросы:

Письменный анализ "Вальпургиевой ночи" Вен. Ерофеева.

письменная работа , примерные вопросы:

Письменный анализ стихотворения О.Мандельштама "Концерт на вокзале".

## **Тема 9. Пародия и вариация**

## **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к экзамену:

Вопросы к экзамену.

1. Предмет, цели, задачи сравнительного литературоведения.
2. Место компаративистики в системе литературоведения.
3. Сравнительно-историческое направление, его неоднородность.
4. Предпосылки возникновения в эстетике Нового времени сравнительного литературоведения.
5. А.Н.Веселовский как основоположник исторической поэтики.
6. В.М.Жирмунский как один из создателей сравнительно-исторического метода изучения мировой литературы.
7. Проблемы сравнительного литературоведения в трудах Н.И.Конрада.
8. Понятия "национальная", "зональная", "региональная", "мировая" литература, их соотношение.
9. Формы межлитературного процесса.
10. Контактные связи, их типология.
11. Понятия текста, контекста и интертекста в компаративистских исследованиях.

12. Влияния и заимствования как формы контактных связей (анализ концепции французской школы компаративистики).
13. "Чужое слово" в литературном произведении: сопоставительный аспект.
14. Жанры "вторичной" литературы как предмет компаративистики.
15. Восприятие и интерпретация творчества писателя иностранными читателями и критиками как форма контактных связей.
16. Типологические схождения, аналогии, соответствия.
17. Стилизация и пародия.
18. Стилизация и вариация.

### **7.1. Основная литература:**

Теория литературы, Хрящева, Нина Петровна, 2011г.

1.Эсалнек А.Я. Теория литературы: учебное пособие. - М.: Изд-во: Флинта, 2010. - 208 с. //  
<http://znanium.com/bookread.php?book=320779>

2.Теория литературы: словарь для студентов, специализирующихся по сравнительной и сопоставительной филологии / сост. Я.Г.Сафиуллин, В.Р.Аминева, А.З.Хабибуллина. - Казань, 2010. - 146 с. (52 экз.)

3.Аминева В.Р. Теоретические основы сравнительного и сопоставительного литературоведения. Учебное пособие. - 2014- Режим доступа:  
[http://libweb.ksu.ru/ebooks/10-IFMK/10\\_153\\_A5-000526.pdf](http://libweb.ksu.ru/ebooks/10-IFMK/10_153_A5-000526.pdf)

### **7.2. Дополнительная литература:**

Теория литературы, Т. 1. Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика, Тамарченко, Натан Давидович;Тюпа, Валерий Игоревич;Бройтман, Самсон Наумович, 2004г.

Поэтика мотива, Силантьев, Игорь Витальевич, 2004г.

Мотивный анализ, Силантьев, Игорь Витальевич;Тюпа, Валерий Игоревич;Шатин, Юрий Васильевич, 2004г.

1. Хализев, В. Е. Теория литературы: учеб. для студентов вузов / В. Е. Хализев. 4-е изд., испр. и доп. - Москва: Высш. шк., 2005. 404с. (35 экз.)

2. Теория литературы: История русского и зарубежного литературоведения: Хрестоматия / Сост. Н.П. Хрящева. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 456 с.  
<http://znanium.com/bookread.php?book=331810>

3. Якобсон Р.О. Формальная школа и современное русское литературоведение. М.: Языки Славянской культуры, 2011. - 276 с. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=3798>

Тюпа В.И. Компаративизм как научная стратегия гуманитарного познания / В.И.Тюпа // Филологические науки. - 2004. - № 6. - С. 98-105.(1экз)

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Двуязычный журнал по русской и теоретической филологии - <http://www.rvb.ru/philologicaPhilologica/>

Семиотика - <http://www.text-semiotics.org/russian1.htm>

Универсальная энциклопедия "Википедия" - <http://www.wikipedia.ru/>

Фундаментальная электронная библиотека "Русская литература и фольклор" - <http://www.feb-web.ru/>

Электронные словари - <http://www.slovani.ru/>

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Жанры "вторичной литературы" в системе сравнительного литературоведения" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология: межкультурная коммуникация и переводоведение (с углубленным изучением иностранного языка) .

Автор(ы):

Нагуманова Э.Ф. \_\_\_\_\_  
"\_\_\_" 201 \_\_\_ г.

Рецензент(ы):

Аминева В.Р. \_\_\_\_\_  
"\_\_\_" 201 \_\_\_ г.